

AA 2013-2014
Facoltà di Economia
LINGUA FRANCESE – CORSO DA 3 CFU per la Laurea Magistrale
Prof. Marie-Pierre Escoubas-Benveniste

Il corso di Lingua francese da 3 CFU per la Laurea Magistrale è presente nei seguenti Corsi Intermediari, Finanza Internazionale e Risk management [LM ORDIN. 2009 - DM 270/04]; (**IFIR**) Economia, Finanza e Diritto D'Impresa - SEDE LATINA [**LM ORDIN. 2009** - DM 270/04]; (EFIMP) Finanza e Assicurazioni [LM ORDIN. 2009 - DM 270/04] (FINASS) Management, Innovazione ed Internazionalizzazione delle Imprese [LM ORDIN. 2009 - DM 270/04]; (MANIMP)

1- OBIETTIVI FORMATIVI DEL CORSO

Il corso si pone gli obiettivi di portare lo studente

- 1) a migliorare le competenze ricettive (lettura e ascolto) della lingua formale (accademica, scientifica, della stampa, della comunicazione pubblica in generale) fino al raggiungimento del livello **B2**;
- 2) ad applicare tali competenze ricettive alla ricerca documentaria su argomenti attinenti allo stesso tempo ad aspetti di civiltà e cultura dei paesi di lingua francese e ad argomenti socio-economici pertinenti con l'indirizzo di studio e professionale;
- 3) ad imparare ad usare in maniera appropriata i termini e concetti socio-economici più frequenti della lingua francese;
- 4) a sviluppare le abilità di produzione orale utili ai fini dell'esposizione formale della ricerca documentaria effettuata;
- 5) a saper presentare e strutturare formalmente per iscritto e per orale i risultati della propria ricerca documentaria.

Il corso ha lo scopo di condurre lo studente ai seguenti obiettivi previsti dai livelli del Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue (QCERL)

- comprensione di messaggi scritti **B2**
- comprensione di messaggi orali **B2**
- produzione di messaggi scritti **A2**
- produzione di messaggi orali **A2**

(per accedere al contenuto descrittivo delle competenze previste per i vari livelli consultare il sito Europass, disponibile nelle varie lingue della UE:

<http://europass.cedefop.europa.eu/LanguageSelfAssessmentGrid/fr> (français)

<http://europass.cedefop.europa.eu/LanguageSelfAssessmentGrid/it> (italiano)

RISULTATI DI APPRENDIMENTO PREVISTI

Gli studenti che abbiano superato l'esame saranno in grado di

- effettuare una ricerca documentaria in Lingua francese ricorrendo a fonti chiaramente identificate (articoli di stampa, articoli scientifici attinenti all'ambito disciplinare, articoli enciclopedici, testi informativi, testi tecnici di ambito professionale) ;
- saper interpretare tali letture alla luce del contesto di produzione dei testi e del contesto storico-culturale in cui si inseriscono ;
- essere in possesso di strategie di produzione e di comunicazione tali da consentire allo studente di progredire autonomamente nelle interazioni orali formali in Lingua francese;
- padroneggiare programmi di elaborazione di testi per poter presentare formalmente la propria ricerca documentaria (testo strutturato, indice, fonti attendibili, note a piè di pagina)

2. PROGRAMMA DEL CORSO

Il corso è semestrale e viene proposto sia nel primo che nel secondo semestre. Si rivolge agli studenti che hanno un livello paragonabile a quello previsto per il superamento della prova d'esame scritto di *Lingua francese 3 CFU per la Laurea Triennale* e agli studenti che sono già in possesso di conoscenze di base del francese formale (B1 in comprensione scritta e orale). Inoltre anche gli studenti principianti, se hanno buone capacità di gestione del proprio apprendimento, riescono dopo un semestre d'insegnamento a superare la prova orale.

Per conseguire i 3 CFU in lingua francese, si consiglia allo studente di seguire un percorso formativo di ca. 90 ore di lezioni frontali e di ca. 120 ore di studio autonomo articolato in

- **Corso frontale “Exposer une recherche documentaire personnelle” e Modulo di e-learning ad accesso controllato “Exposer une recherche documentaire personnelle”** (<http://elearning.uniroma1.it>), corso seminariale sulle tecniche comunicative e le interazioni verbali attraverso l'ascolto, l'osservazione, la lettura e le simulazioni applicati ad argomenti attinenti all'indirizzo di studio e all'attività professionale. Scopo del seminario sarà anche di sviluppare la consapevolezza della struttura delle interazioni verbali e delle routines comunicative.
- **Esercitazioni di lingua francese** mirate a sviluppare le abilità linguistiche ricettive e produttive;
- **Attività assistita di lettura della stampa** in lingua francese su argomenti di pertinenza socio-economica con particolare attenzione al riconoscimento delle strutture della frase complessa e della struttura testuale, così come all'acquisizione della terminologia e dei concetti culturali relativi ai settori socio-economici.

TESTI CONSIGLIATI

Testi di Base

- **Réseaux dans la civilisation française et francophone** (2012) A. FANARA, C. NIELFI, Pierre Bordas et fils, ELI, 2012, chapitres 3, 5, 6 :
 3. Réseaux dans la culture et la citoyenneté, (pp. 55-86)
 5. Réseaux dans la société et l'économie (pp. 111-132)
 6. Réseaux dans les sciences et les technologies (pp. 133-160)
- *Maîtriser le Français commercial* (2004), Lionel Dahan et Pierre Morel, 78-153 ; **Chapitre B : Aspects économiques ; Chapitre C : Aspects sociaux et juridiques de l'entreprise**

Testi Integrativi

- *Histoire de l'économie, des origines à la mondialisation*, Pierre Bezbackh, Larousse
- *Dictionnaire économique et social*, J. Brémond et A. Gélédan, Belin.

Sitografia consigliata

La Presse francophone <http://clinet.swarthmore.edu/presse.ecrite.html>

Lexique et orthographe: <http://orthonet.sdv.fr/>

Conjugaison: <http://www.pomme.ualberta.ca/devoir/>

Dictionnaires monolingues et bilingues en ligne: <http://www.lexilogos.com/>

INSEE <http://www.insee.fr/fr/default.asp>

Dizionari consigliati

Dictionnaire Le Petit Robert 2011.

Dizionario Italiano-Francese/Francese-Italiano, DIF, Hachette-Paravia

GOMP - Escoubas-Benveniste - LF 3 CFU Magistrale - Versioni IT e EN - 2012-07-15

Nouvelle Grammaire du français pour italophones Bidaud Françoise (2008), UTET Università
Grammaire du français pour anglophones

3. CURRICULUM DOCENTE ACCESSIBILE AL SEGUENTE INDIRIZZO

<http://www.memotef.uniroma1.it/newdip/utenti/escoubasmariepierre/>

English version

1. AIMS OF THE COURSE (EN)

The learning objectives of the French language course are to lead the student to:

1. Increase their receptive skills (written and aural understanding) of formal French language (news papers, scientific and academic literature, public communication ...) at B2 level.
2. Apply those skills in a personal documentary research on subject matters related on one hand to aspects of French civilization and culture and on the other hand to socio-economic aspects on line with their studies.
3. Learn and use the socio-economic most frequent terms and concepts in French language.
4. Develop speaking and interacting strategies in order to be able to perform a written and oral presentation of their personal documentary research.
- 5) Know how to structure a written and oral formal presentation of their personal documentary research

The objectives can be defined in terms of the following levels of the Common European Framework of Reference (CEFR):

- comprehension of written messages B2
- comprehension of oral messages B2
- production of written texts A2
- production of oral messages A2

The descriptive content of the skills defined for the various levels is available at:

<http://europass.cedefop.europa.eu/LanguageSelfAssessmentGrid/fr>, in French

<http://europass.cedefop.europa.eu/LanguageSelfAssessmentGrid/it>, in Italian.

EXPECTED LEARNING OUTCOMES (EN)

Students who have passed the examination will be able :

- to perform a documentary research in French language using liable sources and resources ;
- to relate to the situation and to the historico-cultural context in order to better understand the texts;
- to use speaking and interacting strategies which allow them to increase their oral interaction skills in French in an independent way ;
- to use word processing programmes in order to present formally the results of their documentary research (Title, text structure, table of contents, liable sources, foot notes)

2. COURSE PROGRAMME

The course lasts one semester and will be repeated in both the first and second semesters. It is designed for either students who already have passed the **3 CFU written examination for French Language (Laurea Triennale)** or for students having a basic knowledge in French language **at B1 level for understanding skills**.

Students are offered a face-to-face language course which include the following areas:

- Face-to-face course “**Exposer une recherche documentaire personnelle**” and e-learning course “**Exposer une recherche documentaire personnelle**” (<http://elearning.uniroma1.it>) A seminar on speaking and interacting techniques through listening, reading and simulations using subject matters related to study and professional activity. The purpose will also be to develop awareness for interacting situations and routines. (Prof. Escoubas-Benveniste)
- Exercises designed to develop receptive and productive oral and written language skills.
- Exercises designed to develop documentary research news papers reading skills and acquisition of the socio-economic lexicon and cultural concepts.

Learning in the classroom is supplemented by individual activities in the multi-media language center and on the Moodle platform (<http://elearning.uniroma1.it>).

Students who can not attend the lessons may prepare the exams autonomously. Please contact the teaching staff for further details.

Students whose knowledge of French is below the required levels (B1 receptive skills) can prepare themselves prior to the course using one of the following means:

- Following the course Lingua francese 3 CFU per la Laurea Triennale (one semester)
- *Capturator A1, A2, B1* e-learning courses available at the linguistic lab.

Students will be assisted in their autonomous learning path.

RECOMMENDED BIBLIOGRAPHY

Mandatory

- **Réseaux dans la civilisation française et francophone** (2012) A. FANARA, C. NIELFI, Pierre Bordas et fils, ELI, 2012, chapitres 3, 5, 6 :
 3. Réseaux dans la culture et la citoyenneté, (pp. 55-86)
 5. Réseaux dans la société et l'économie (pp. 111-132)
 6. Réseaux dans les sciences et les technologies (pp. 133-160)
- *Maîtriser le Français commercial* (2004), Lionel Dahan et Pierre Morel, 78-153 ; **Chapitre B : Aspects économiques ; Chapitre C : Aspects sociaux et juridiques de l'entreprise**

Optional

- *Histoire de l'économie, des origines à la mondialisation*, Pierre Bezbackh, Larousse
- *Dictionnaire économique et social*, J. Brémond et A. Gélédan, Hachette

Sitography

La Presse francophone <http://clinet.swarthmore.edu/presse.ecrite.html>

Lexique et orthographe: <http://orthonet.sdv.fr/>

Conjugaison: <http://www.pomme.ualberta.ca/devoir/>

Dictionnaires monolingues et bilingues en ligne: <http://www.lexilogos.com/>

INSEE <http://www.insee.fr/fr/default.asp>

Dictionaries

Dictionnaire Le Petit Robert 2011.

Dizionario Italiano-Francese/Francese-Italiano, DIF, Hachette-Paravia

Nouvelle Grammaire du français pour italophones Bidaud Française (2008), UTET Università

Submitted to: federica.sorgi@uniroma1.it, patrizia.tuzi@uniroma1.it